

# VIVE LE JAZZ



EUROPE

OKTOBER / NOVEMBER 2016

KÖLN

[WWW.VIVELEJAZZ.EU](http://WWW.VIVELEJAZZ.EU)



## REWE Group: Gemeinsam für ein besseres Leben

Als eines der führenden Handels- und Touristikunternehmen Europas sind wir jeden Tag ein Teil Ihrer Welt: beim Einkauf von Lebensmitteln, Heimwerker- und Gartenbedarf oder bei Ihrem nächsten Urlaub.

[www.rewe-group.com](http://www.rewe-group.com)

**REWE****nahkauf****PENNY****toom!**  
Respekt, wer's selber macht.**BILLA****MERKUR****BIPA****DÉR**  
Touristik

# VERANSTALTUNGSORTE

## PEUGEOT-CITROËN-DS NIEDERLASSUNG

raderberggürtel 4 | 50968 köln | t +49(0)221 5309990

eintritt: 12 / 8 euro | [www.peugeot-retail.de/rheinland](http://www.peugeot-retail.de/rheinland)

## INSTITUT FRANÇAIS KÖLN

sachsenring 77 | 50677 köln | t +49 (0)221 931877-0

eintritt: siehe Veranstaltung | <https://koeln.institutfrançais.de/>

## LOFT KÖLN

wissmannstr. 30 | 50823 köln | t +49(0)221 952 1555

eintritt: 9 / 6 euro | [www.loftkoeln.de](http://www.loftkoeln.de)

# INFO

## JAZZ AM RHEIN E.V.

wiethasestr. 60 | 50933 köln | t + 49(0)221 139 12 14

[jazzamrhein@online.de](mailto:jazzamrhein@online.de) | [www.vivelejazz.eu](http://www.vivelejazz.eu)

**Kartenvorbestellungen:** an allen Spielorten, auf

[jazzamrhein@online.de](mailto:jazzamrhein@online.de) und telefonisch bei Jazz am Rhein e.V.



## BIENVENUE

## WILLKOMMEN

### VIVE LE JAZZ EUROPE 2016

Die 9. Ausgabe von Vive le Jazz Europe startet am 22. Oktober 2016 dieses Mal in der Köln/Bonner Niederlassung von Peugeot-Citroën-DS in Köln und endet am 15. November 2016 im Institut français Cologne (IFC).

Auch in diesem Jahr geht es vor allem um die musikalische Begegnung rheinischer Musiker mit Musikern aus anderen europäischen Ländern. Im Vordergrund steht dieses Jahr die Fortsetzung der Kooperation des Landes NRW / der Stadt Köln mit Nord Pas de Calais / Lille - und die Kooperation mit Schlesien/Kattowitz. Von daher ist es nicht nur ein reines Jazz Festival, sondern ein Kulturfestival, in dem Musik, Fotografie/Bildende Kunst, Film und Literatur zusammentreffen.

Vive le Jazz Europe 16 ist jedoch nicht allein ein Präsentationsfestival, sondern die eine Hälfte eines Austauschs, dessen zweite Hälfte in Lille und Kattowitz mit insgesamt 6 Auftritten unserer rheinischen Musiker stattfindet.

Insoweit bekommt Vive le Jazz Europe 16 eine ganz besondere kulturpolitische Bedeutung für unsere Region.

Kultur-Partner wie das Institut français in Köln, die Musikinitiative KLÄNG und die Deutsch-Französische Gesellschaft Köln werden das Projekt begleiten und unterstützen. Weiterhin unterstützen das Land NRW, die SK-Stiftung, die REWE Group, Peugeot-Citroën-DS Köln/Bonn, der WDR und noch einige mehr die Veranstaltungen.

Vive Le Jazz Europe!

Wir freuen uns, dass Sie da sind!

Jazz am Rhein e.V.

**SA**  
**22.10.**  
**2016**

**19:00 PEUGEOT-CITROËN-DS | KÖLN**  
**ERÖFFNUNG - FOTOAUSSTELLUNG**  
**“MUSIK IM AUGENBLICK”**  
**“MUSIQUE DANS LE MOMENT”**



Didier Lockwood © HYOU Vielz

**HYOU VIELZ** (Köln) **D**

Hyou Vielz lebt als freier Bildjournalist in Köln. Er arbeitet als Konzert- und Porträtfotograf seit über 30 Jahren im Bereich des Jazz.

Seine Jazzfotos werden regelmäßig in verschiedenen Publikationen veröffentlicht. Schon seit 1984 arbeitet er für das angesehene amerikanische Jazzmagazin Down Beat.

Inzwischen hat Hyou Vielz weit über 4.000 Musiker fotografiert. Tageszeitungen, Fachzeitschriften und Magazine sowie Verlage, Konzertveranstalter und Musiklabels werden aus seinem Archiv beliefert. Zahlreiche Einzelausstellungen und Ausstellungsbeteiligungen zeugen im In- und Ausland von der Ausdruckstärke seiner Aufnahmen. Besonders fällt auf, dass es ihm immer wieder gelingt, musikalische Momente während des Auftritts in den Musikerporträts widerspiegeln zu lassen.

Kontakt: [hyou.vielz@t-online.de](mailto:hyou.vielz@t-online.de)

**PEUGEOT-CITROËN-DS NIEDERLASSUNG**  
**KÖLN/BONN**

raderberggürtel 4 | 50968 köln | t +49(0)221 5309990  
eintritt: 12 / 8 euro | [www.peugeot-retail.de/rheinland](http://www.peugeot-retail.de/rheinland)

**SA**  
**22.10.**  
**2016**

**20:00 PEUGEOT-CITROËN-DS | KÖLN**

**TRIO "UN POCO LOCO"** FIDEL FORNEYRON (tb),  
GEOFFROY GESSER (sax, cl), SÉBASTIEN BELIAH (b)  
MIGRATION-PROJEKT DES VERBANDES AJC **F**

**DUO SVEN DECKER (CL),  
FILIPPA GOJO (VOC)** (Köln) **D**



Un Poco Loco © Simon Lambert

## **TRIO "UN POCO LOCO"**

Das französische Trio ist in Frankreich als Shooting Star sehr populär und spielt bereits auf vielen Festivals. Zuletzt war es beim Jazz d'Or in Berlin zu erleben. Es fasst die Entwicklungen des Jazz der letzten Jahrzehnte auf eine besondere Weise zusammen und ist natürlich in der aktuellen Musik präsent.

## **DUO FILIPPA GOJO (VOC) SVEN DECKER (CL)**

Das Duo Decker-Gojo hat sich jüngst gefunden und vor einigen Monaten eine sehr gute CD "daheim" (Green Deer Music) veröffentlicht.

„... Filippa Gojo & Sven Decker haben ein Klanggemälde aus Stimme und Instrumenten geschaffen, das permanent in Bewegung ist, Songstrukturen manchmal mehr andeutet als ausformuliert, ständig die Form ändert, dabei aber nie hektisch wird und bisweilen sogar in Melancholie zu verharren scheint. Dabei ist die Musik trotzdem nicht verkopft, sondern auch rein körperlich wahrnehmbar. Ein gelungenes Experiment...“ (Volker Doberstein, März 2016 Jazzpodium)

## **PEUGEOT-CITROËN-DS NIEDERLASSUNG KÖLN/BONN**

raderberggürtel 4 | 50968 köln | t +49(0)221 5309990  
eintritt: 12 / 8 euro | [www.peugeot-retail.de/rheinland](http://www.peugeot-retail.de/rheinland)

**DI****25.10.  
2016****20:00** INSTITUT FRANÇAIS | KÖLN**FILM & JAZZ****„IL EST MINUIT-PARIS S'ÉVEILLE“**DOKUMENTARFILM, REGIE: YVES JEULAND,  
FRANKREICH 2011, 52 MIN, OMEU**„IL EST MINUIT-PARIS S'ÉVEILLE“**

DOKUMENTARFILM VON 2011

Der Film lädt ein, den Geist des « rive gauche » von Paris durch die Wiederentdeckungen von und Begegnungen mit Charles Aznavour, Juliette Gréco, Henri Gougaud, Serge Lama, Marie-Thérèse Orain, Pierre Perret, Jean Rochefort, Francesca Solleville, Anne Sylvestre et Paul Tourenne wieder zu entdecken.

Erleben Sie eine musikalisch-historische Reise an die Seine, in musikalische Welten, aus denen der französische Jazz seine Inspirationen schöpfte und immer noch schöpft. Vor allem die Verbindung von Hör- und Seherleben bis hin zum musikalischen Theater und darstellender Musik steht im aktuellen Jazz von heute in Frankreich zentral.

**INSTITUT FRANÇAIS KÖLN**sachsenring 77 | 50677 köln | t +49 (0)221 931877-0  
eintritt: 3 euro | <https://koeln.institutfrancais.de/>

**MI****26.10.****2016****20:00** INSTITUT FRANÇAIS | KÖLN**LITERATUR & JAZZ****MATHIAS ÉNARD – „KOMPASS“**

Mathias Énard © Georges Sequin

## **MATHIAS ÉNARD - KOMPASS**

Die orientalische Kultur fasziniert den Westen von jeher. Diese Faszination bannt Mathias Énard mit *Kompass* (Hanser) in eine Beziehung: Unter dem Schock einer alarmierenden medizinischen Diagnose verbringt Franz Ritter, Musikwissenschaftler in Wien, eine schlaflose Nacht. Er begibt sich im Geiste noch einmal an die Orte seiner Forschungsreisen: Istanbul, Damaskus, Aleppo, Palmyra – alles Städte, die für ihn untrennbar mit Sarah verbunden sind, der berühmten Orientalistin, seiner großen Liebe. Seine Erinnerung zaubert immer mehr Fakten, Romanzen und Geschichten hervor, die alle von dem entscheidenden Beitrag des Orients zur westlichen Kultur und Identität zeugen. So variiert und reflektiert Mathias Énard auch ein historisches Verhältnis, dem heute vielleicht mehr Bedeutung zukommt denn je. Nicht zuletzt deshalb wurde *Kompass* mit dem Prix Goncourt 2015 ausgezeichnet, Holger Fock und Sabine Müller haben ihn ins Deutsche übertragen.  
Moderation: Stefan Barmann

Lesung des Kölner Literaturhauses in Kooperation mit dem Institut français Köln und der Buchhandlung Bittner und mit Unterstützung des Kulturamts der Stadt Köln

## **INSTITUT FRANÇAIS KÖLN**

sachsenring 77 | 50677 köln | t +49 (0)221 931877-0  
eintritt: 10/ 8 euro | <https://koeln.institutfrancais.de/>

# MI

02.11.  
2016

20:30 LOFT | KÖLN

## DEUTSCH-FRANZÖSISCHES JAZZ -

**ELEKTRO TENTET** SÉBASTIEN JARROUSSE (sax, comp),  
HANNA SCHÖRKEN (voc), THIBAUT GOMEZ (fender rhodes,  
synth.), STEFAN REY (b), NICOLAS FOX (dr), POYRAZ DOGAN  
(perc), JONAS VOGELSANG (g), DAVID HEIß (tp), MATTHIAS  
SCHULLER (tb), NIKITCH (live-electr.) **D F**



Sébastien Jarrousse



Hanna Schörken

## DEUTSCH-FRANZÖSISCHES JAZZ - ELEKTRO TENTET

Gemeinsam entwickelten die Musiker aus Köln und Paris die Idee dieser deutsch-französischen Begegnung.

Neben der Faszination für elektronische Musik und deren Verbindung mit modernem Jazz, Chanson und Popmusik, war der Wunsch einer Gründung eines länderübergreifenden Bandkonzepts ausschlaggebend. Zehn Musiker aus Paris, Lyon und Köln kommen eine Woche zusammen, um sich dieser Idee anzunähern. Premiere hat das Projekt im Rahmen des diesjährigen Vive le Jazz Festivals. Weitere Auftritte, u.a. beim Goethe Institut Paris, und eine CD Aufnahme bei France Musique sind für 2017 geplant.

Das Projekt wird finanziell vom deutsch-französischen Jugendwerk (DFJW) unterstützt.

Das Konzert wird von WDR 3 aufgenommen und zu einem noch festzulegenden Termin gesendet.

## LOFT KÖLN

wissmannstr. 30 | 50823 köln | t +49(0)221 952 1555  
eintritt: 9 / 6 euro | [www.loftkoeln.de](http://www.loftkoeln.de)

**MI**  
**09.11.**  
**2016**

**20:00** INSTITUT FRANÇAIS | KÖLN

**MUZZIX MEETS KLAENG** STEFAN ORINS  
(p), CHRISTOPHE HACHE (b), NIELS KLEIN (sax), JONAS  
BURGWINKEL (dr) **F D**



Christophe Hache

Stefan Orins

## MUZZIX MEETS KLAENG

Das Aufeinandertreffen der Musikerinitiativen in Lille und Köln ist ein zwingender Bestandteil des Programms von Vive le Jazz. Hier treffen nun jeweils zwei mehr als repräsentative Vertreter der Initiativen aufeinander, die in Europa bereits in vielen Projekten bekannt geworden sind. Ihr Zusammenspiel wird die besondere Qualität der aktuellen Musik in Europa eindeutig unter Beweis stellen.

Gestartet sind sie bereits mit großem Erfolg bei Vive le Jazz 2015. Nun geht es weiter!



Niels Klein

Jonas Burgwinkel

## INSTITUT FRANÇAIS KÖLN

sachsenring 77 | 50677 köln | t +49 (0)221 931877-0  
eintritt: 12 / 8 euro | <https://koeln.institutfrancais.de/>

**DO**

**10.11.**

**2016**

**20:00** INSTITUT FRANÇAIS | KÖLN

## FILM & LIVE-JAZZ

STEFAN ORINS (p), NICOLAS MAHIEUX (b)

### “PARIS QUI DORT”

Film de René Clair / France / 1923-25 / 36min / N&B / VO

### “LE BALLET TRIADIQUE”

Film von Oskar Schlemmer / D / 1922-1970 / 32 min



### “PARIS QUI DORT”

Film de René Clair / France / 1923-25 / 36min / N&B / VO

Mit: Henri Rollan (Albert), Martinelli (der verrückte Wissenschaftler), Albert Prejean (der Flieger), Madeleine Rodriguez (Hesta, die Passagierin), Myla Seller (die Tochter des Wissenschaftlers).

Surreale und poetische Bilder vom schlafenden Paris, begleitet von Live Musik. Nicolas Mahieux und Stefan Orins werden das Paris des frühen XX. Jahrhunderts mit großzügigen Jazz illustrieren und wieder auferstehen lassen.

### “LE BALLET TRIADIQUE” “Das Triadische Ballett”

Film von Oskar Schlemmer / D / 1922-1970 / 32 min

Der Film wurde 1922 von Oskar Schlemmer, Künstler und Lehrer am Bauhaus Weimar erschaffen und im Jahr 1970 von Franz Schömbbs wiederhergestellt.

Das Triadische Ballett ist in erster Linie durch die Gestaltung seiner Figuren und die Kostüme gekennzeichnet. Die einfache, klare Gestaltung unter Verwendung geometrischer Formen entspricht der bekannten Formensprache Schlemmers, die sowohl formalen Genuss bietet, als auch den Figuren Komik verleiht.

## INSTITUT FRANÇAIS KÖLN

sachsenring 77 | 50677 köln | t +49 (0)221 931877-0

eintritt: 12 / 8 euro | <https://koeln.institutfrancais.de/>

**SA**  
**12.11**  
**2016**

**20:30** LOFT | KÖLN

**MARCIN HAŁAT TRIO** MARCIN HAŁAT (violin),  
MACIEJ GARBOWSKI (b), KRZYSZTOF GRADZIUK (dr) &

nach der Pause PABLO HELD (p) **P D**



## MARCIN HAŁAT TRIO

Dies ist ein ausdrucksvolles polnisches Trio mit Geige, Bass und Schlagzeug und Musikern, die ihre Ausdrucksformen auf gleicher Ebene bewegen. Obwohl das Trio nun erst sein erstes Album veröffentlicht, entstanden die ersten Impressionen schon viele Jahre zuvor. Nun, nach einer zehnjährigen Unterbrechung, treffen sich die jungen "alten Freunde" wieder, dieses Mal in der Form eines Trios. Diese lange Zeit der Unterbrechung hat dazu geführt, dass der Ausdruck der Geige von Marcin voll des Einflusses der schönen polnischen Bergwelt ist, der sein Herz gehört und von wo er her kommt. Als Pendant aus der rheinischen Ebene gesellt sich nach der Pause der hier wohlbekannte Pianist Pablo Held dazu.

## LOFT KÖLN

wissmannstr. 30 | 50823 köln | t +49(0)221 952 1555  
eintritt: 9 / 6 euro | [www.loftkoeln.de](http://www.loftkoeln.de)

**SO**  
**13.11.**  
**2016**

**20:30** LOFT | KÖLN

**WEI 3 TRIO** (KÖLN-KATTOWITZ-LILLE) JARRY SINGLA (p),  
MACIEJ GARBOWSKI (b), PETER ORINS (dr) **F P D**



## WEI 3 TRIO

Das Trio Wei 3 ist das Synonym für die Kooperation Köln-Lille-Kattowitz, das 2013 zur Erinnerung an die Gründung des Weimarer Dreiecks in 1991 zwischen Deutschland, Frankreich und Polen. Die Musiker haben sich in Kattowitz kennen und schätzen gelernt und sofort das Trio gegründet. 2014 und 2015 ist es mit Erfolg bei Vive Le Jazz aufgetreten. Im Herbst 2015 war es nun auch durch die Vermittlung von Jazz am Rhein beim Goethe Institut in Paris und danach in Arras, organisiert von Muzzix in Lille. Nicht nur, dass hier drei außerordentliche Musiker der drei Länder zusammentreffen, sie haben ebenfalls ein außerordentliches Musikkonzept der aktuellen Musik entwickelt, das sie Anfang November bei dem Festival von Muzzix in Lille präsentieren. Ein Auftritt in Kattowitz, spätestens Anfang 2017 ist ebenfalls geplant. Inzwischen wurde eine CD produziert, die im November herauskommt und Anfang 2017 auf den Markt geht.

Das Konzert wird von WDR 3 aufgenommen und zu einem späteren Zeitpunkt gesendet.

## LOFT KÖLN

wissmannstr. 30 | 50823 köln | t +49(0)221 952 1555  
eintritt: 9 / 6 euro | [www.loftkoeln.de](http://www.loftkoeln.de)

# MO

14.11.  
2016

20:30 LOFT | KÖLN

## EUROPA PROJEKT LILLE-WROCŁAW-KÖLN

IVANN CRUZ (g), PHILIP ZOUBEK (p), MARCIN WITKOWSKI  
(dr) **F P D**



Philipp Zoubek

Ivann Cruz ©eric flogny aleph

## EUROPA JAZZ PROJEKT LILLE - WROCŁAW (BRESLAU) - KÖLN

Ein außergewöhnliches Projekt der europäischen kulturellen Begegnung, entstanden aus der Städtepartnerschaft von Lille und Wrocław (Breslau), in das nun Muzzix aus Lille auch die Kooperation mit Jazz am Rhein e.V. in Köln einbezieht. Es geht um freie, improvisierte und vor allem aktuelle Musik. Die drei Musiker sind europaweit sehr bekannt und spielen in vielen hochkarätigen Ensembles auf zahlreichen Festivals. Philip Zoubek, der aus Österreich stammt, jedoch seine musikalische Laufbahn in Köln zugebracht hat, vertritt hier die ganz besondere Szene in Köln in dieser Branche. Ivann Cruz hat sich bereits im vorigen Jahr bei Vive le Jazz in die Herzen so manchen Zuhörers gespielt und auf Marcin Witkowski freuen wir uns als Vertreter Schlesiens. Ein besonderes Beispiel für aktuelle Musik aus Europa und die grenzübergreifende Kunst des miteinander Kommunizierens und Verstehens!

### LOFT KÖLN

wissmannstr. 30 | 50823 köln | t +49(0)221 952 1555  
eintritt: 9 / 6 euro | [www.loftkoeln.de](http://www.loftkoeln.de)

**DI****15.11.  
2016****19:00 / 20:00** INSTITUT FRANÇAIS | KÖLN  
**FINALE: EMPFANG & KONZERT****KAZE** CHRISTIAN PRUVOST (tp), NATSUKI TAMURA (tp),  
SATOKO FUJI (p), PETER ORINS (dr) **F JAP D**

KAZE © Alex Noclain

## KAZE

Ein wichtiger Teil des diesjährigen Kooperationsprojekts ist die besondere weltweite Begegnung im Jazz, der aktuellen Musik. So treten Peter Orins und sein Kollege Christian Pruvost mit zwei ganz besonderen Musikern des asiatischen Jazz auf, die weltweit ihre Kunst weitertragen. Das Projekt, unterstützt von Muzzix, besteht schon seit etlichen Jahren. So freuen wir uns, dass wir es auch in Köln präsentieren können. Satoko Fuji, die inzwischen in Berlin lebt, war schon etliche Male in Köln zu erleben, meist im japanischen Institut und begeistert jedesmal ihre Zuhörer, ja zieht sie auf besondere Weise in ihren Bann. Nun kann man diese ganz außergewöhnliche Pianistin, die neue und aktuelle Musik ihr Eigen nennt, zusammen mit Natsuki Tamura und den Kollegen aus Lille erleben. Sie haben gemeinsam schon mehrere CDs produziert.

## INSTITUT FRANÇAIS KÖLN

sachsenring 77 | 50677 köln | t +49 (0)221 931877-0  
eintritt: 12 / 8 euro | <https://koeln.institutfrancais.de/>



# IHRE NIEDERLASSUNG KÖLN-BONN

PEUGEOT CITROËN RETAIL DEUTSCHLAND GmbH

Raderberggürtel 4 • 50968 Köln

Telefon: 0221/5309990



PEUGEOT



CITROËN



DS AUTOMOBILES

## FÖRDERER & PARTNER

Gefördert vom  
Ministerium für Familie, Kinder,  
Jugend, Kultur und Sport  
des Landes Nordrhein-Westfalen



# VIVE LE JAZZ EUROPE 2016

- SA 22.10. 19:00** PEUGEOT-CITROËN-DS | KÖLN  
**FOTOAUSSTELLUNG & ERÖFFNUNG** HYOU VIELZ (Köln)
- 20:00 TRIO "UN POCO LOCO"** FIDEL FORNEYRON (tb), GEOFFROY GESSER (sax, cl), SÉBASTIEN BELIAH (b) **F**
- DUO SVEN DECKER (CL), FILIPPA GOJO (VOC)** (Köln) **D**
- DI 25.10. 20:00** INSTITUT FRANÇAIS | KÖLN  
**FILM & JAZZ : „IL EST MINUIT-PARIS S'ÉVEILLE“**  
FRANKREICH 2011, 52 MIN, OMEU
- MI 26.10. 20:00** INSTITUT FRANÇAIS | KÖLN  
**LITERATUR & JAZZ** MATTHIAS ÉNARD - „KOMPASS“
- MI 02.11. 20:30** LOFT | KÖLN  
**DEUTSCH-FRANZÖSISCHES JAZZ - ELEKTRO TENTET**  
SÉBASTIEN JARROUSSE (sax, comp), HANNA SCHÖRKEN (voc), THIBAUT GOMEZ (fender rhodes, synth.), STEFAN REY (b), NICOLAS FOX (dr), POYRAZ DOGAN (perc), JONAS VOGELSSANG (g), DAVID HEIß (tp), MATTHIAS SCHULLER (tb), NIKITCH (live-electr.) **F D**
- MI 09.11. 20:00** INSTITUT FRANÇAIS | KÖLN  
**MUZZIX MEETS KLAENG** STEFAN ORINS (p), CHRISTOPHE HACHE (b), NIELS KLEIN (sax), JONAS BURGWINKEL (dr) **F D**
- DO 10.11. 20:00** INSTITUT FRANÇAIS | KÖLN  
**FILM & LIVE JAZZ: "PARIS QUI DORT" & "LE BALLET TRIADIQUE"** STEFAN ORINS (p), NICOLAS MAHIEUX (b)
- SA 12.11. 20:30** LOFT | KÖLN  
**MARCIN HAŁAT TRIO** MARCIN HAŁAT (violin), MACIEJ GARBOWSKI (b), KRZYSZTOF GRADZIUK (dr)  
& nach der Pause PABLO HELD (p) **P D**
- SO 13.11. 20:30** LOFT | KÖLN  
**WEI 3 TRIO** (KÖLN-KATTOWITZ-LILLE) JARRY SINGLA (p), MACIEJ GARBOWSKI (b), PETER ORINS (dr) **F P D**
- MO 14.11. 20:30** LOFT | KÖLN  
**EUROPA PROJEKT** LILLE-WROCŁAW-KÖLN: IVANN CRUZ (g), PHILIP ZOUBEK (p), MARCIN WITKOWSKI (dr) **F P D**
- DI 15.11. 19:00/20:00** INSTITUT FRANÇAIS | KÖLN  
**FINALE: EMPFANG & KONZERT: KAZE**  
CHRISTIAN PRUVOST (tp), NATSUKI TAMURA (tp), SATOKO FUJI (p), PETER ORINS (dr) **F JAP D**